<http://www.liturgyoffice.org.uk/Missal/Music/ProcessionalBook.pdf>

It is the Church’s tradition that the processions in the Mass – at the Entrance, Preparation of the

Gifts and Communion – are accompanied by antiphons, almost always biblical texts, sung as re-

frains with psalm verses.

The Roman Missal revised after the Second Vatican Council has retained the tradition, but

omits the psalm verses as these are not required when the antiphons are recited rather than

sung. The *Graduale Romanum*, revised after the implementation of both the revised Roman

Missal and the new Roman Lectionary, not only retains the psalm verse for the Entrance Anti-

phon, but proposes a selection of psalm verses for use with an antiphon at the Communion pro-

cession; it also retains the Offertory antiphon, which was omitted from the Missal.

Following the Vatican Council’s request for ‘an edition… containing simpler melodies, for use

in smaller churches’ (*Sacrosanctum Concilium*, art 117), the *Graduale Simplex* was issued in

1967 – second edition 1974. This contains simple antiphons for the Entrance, Offertory and

Communion for major solemnities, and one or more sets for use in each liturgical season.

These antiphon and psalm texts have been brought together in English translation in this doc-

ument. In addition, in the absence of psalm verses for the antiphons in the Missal, the verses

proposed in the unpublished ICEL Antiphonal of 1997 have been added. The Offertory anti-

phon has been restored to its original responsorial form from ancient manuscripts edited by

Karl Ott and published in Desclé e in 1935 (re-issued by Solesmes in 1985). In the few instances

where there were no available psalm verses, these have been added editorially.

For the translations, the new ICEL translation of the Missal is the basic resource. Where the

*Graduale Romanum* differs from the Missal, and unless the same text occurs elsewhere in the

Missal, a new translation from the Latin is provided – as is the case for all the Offertory songs.

For the *Graduale Simplex* antiphons, the 1968 ICEL translation is used, unless a closer transla-

tion of the Latin has been preferred.

The source of the texts of both antiphons and psalms is shown on the right-hand side of the texts

according to the following key:

*M* Roman Missal (third *edition typica*)

*G Graduale Romanum* (1974 edition)

*S Graduale Simplex* (second edition, 1974)

*A* Antiphonal prepared by ICEL until 1997, unpublished

*O Offertoriale* (ed. Karl Ott, Desclé e 1935, reprinted 1985 by Solesmes)

*E* Editorial addition

*I* ICEL Antiphonary 2012

Where the Vulgate and Hebrew numeration of the psalms differ, the Vulgate is given first, with

the Hebrew number in brackets.

The sequential number to the left of the text, e.g. *123*, is referenced by the indexes.